

## EDITORIALA

**B**atzutan erakundeetan dauden etsai politikoei, besteetan hauteskondeetan boturen bat gehiago biltze aldera, PP, UA, UPN eta PSEk etengabeko kanpainan dihardute irakaskuntza aitzakiatzat hartuta, hedabide 'konstituzionalista' ugariren laguntzaz.

Euskarazko ereduaren emaitzak, historia edo geografiaren irakaskuntza, ikastetxeetako barne-bizitza, ikastolak, AEK... aipatutako indar horiek beti aurkitzen dute motiborik gezurrean oinarritutako iskanbila pizteko.

Eta neurriak gainezka egin du. Asmo politikoak gauzatzeko irakaskuntza horren modu lotsagarrian erabiltzea gehiago ezin da onartu. Larriena zera baita, astakeriarik handiena botata ere, ez dutela inoiz esandakoaren frogarik ematen, eta kaltetuak behartu nahi dituztela beren burua zuritzera. Honek ere agerian uzten du indar horien jokabide sasi-demokratikoa.

Horregatik, inoiz ezagutu ez bezala bat egin dute irakaskuntzako sektore guztiek jai giroko mobilizazio bat deitzeke: Ekitaldian parte hartzera ELA, LAB eta EILAS sindikatuek, Bige, Baikara, Denon Eskola eta Sortzen guraso-elkarteak, Ikastolen Elkartek eta Sortzen-Ikasbatuazek deitu dute. Irakaskuntzako esparru guztietan nor diren erakunde eta taldeak beraz.

Badirudi, ordea, Eusko Jaurlari-tzak, hots, irakaskuntza-sistemako atal handienaren titularrak, gaizki ulertutako neutral izateko borondatez-edo, ez duela honelako ekimenetan bustitzeko asmorik, deialdiaren helburu eta aldarrikapenekin ados ei dagoen arren.

Larunbat honetan 'Guk geure eskola' goiburuekin euskal gizarteak mezu argi bat adieraziko du: irakaskuntza ez da politikarako arma, ez politikarientzako jostailu.



## Sebas Andreu, responsable de negociación colectiva

# "EL CONVENIO SE CONQUISTA, NO SE REGALA"

**E**n las próximas semanas la negociación colectiva entrará en una fase decisiva. Ante la falta de avances en las diferentes mesas de negociación ha llegado el momento de pasar a la acción sindical. Como señala Sebastián Andreu, responsable de negociación colectiva de ELA: "la patronal no regala nada; sólo conquistaremos buenos convenios si presentamos batalla en los diferentes sectores".

**-En la ponencia general aprobada en el X Congreso, se ha resaltado la importancia de la negociación colectiva. ¿Por qué?**

-La negociación colectiva tiene una enorme importancia para ELA porque es el instrumento clave para llevar al mundo del trabajo, a las empresas y sectores, el modelo de sociedad que propugnamos. Es la herramienta que tenemos para mejorar las condiciones de trabajo y favorecer la solidaridad desde una perspectiva de clase.

**-¿Cuáles son las reivindicaciones más importantes que hemos planteado en este ejercicio?**

-En primer lugar están los salarios, con incrementos como mínimo de dos puntos por encima del IPC, para que los trabajadores y trabajadoras nos beneficiemos también del aumento de la productividad; y, por supuesto, la jornada, en el camino de las 35 horas semanales, para crear y mejorar la calidad del empleo existente. No podemos olvidar que hay 150.000 personas sin empleo en Euskadi, y 200.000 trabajadores, en su gran mayoría jóvenes y mujeres, tienen contratos precarios con salarios de miseria.

Junto a estas reivindicaciones están la lucha contra la discriminación, las dobles escalas y la erradicación de las horas extraordinarias, entre otros temas.

**-Se ha llegado un acuerdo en materia de negociación colectiva con LAB. ¿En qué términos?**

-En primer lugar, existe una afinidad de criterios respecto a las reivindicaciones que acabo de mencionar entre ELA y LAB. Pero, además, se ha diseñado un sistema de trabajo para que podamos trabajar y diseñar conjuntamente la acción sindical.

Nos hemos comprometido también a que ninguna de las dos organizaciones firme convenios en minoría, respetando las mayorías existentes en cada sector.

**-En la negociación del 2001 coinciden convenios importantes. ¿Se está llevando a cabo un trabajo coordinado?**

-Efectivamente, se ha conformado un bloque importante que nos debe servir para presionar con más fuerza. Estamos negociando los convenios del Metal de Araba, Gipuzkoa y Bizkaia; los convenios del Papel y Artes Gráficas de Gipuzkoa; madera de Gipuzkoa, Araba y Nafarroa; Limpiezas de Edificios y Locales de Gipuzkoa; administraciones públicas de Nafarroa y la CAPV. Así hasta 60 convenios sectoriales y 300 convenios y pactos de empresa.



**-¿Cuál es la situación de la negociación?**

-No se ha avanzado nada. La patronal, por ejemplo en las mesas del metal de Gipuzkoa, Araba y Bizkaia, y Papel y Artes Gráficas de Gipuzkoa, mantiene una posición intransigente y prepotente. Todo indica que nos tenemos que preparar para una fase muy conflictiva, nos tenemos que preparar para la acción sindical, que en la medida de lo posible, tiene que estar coordinada entre todos los sectores para que la presión sea mayor.

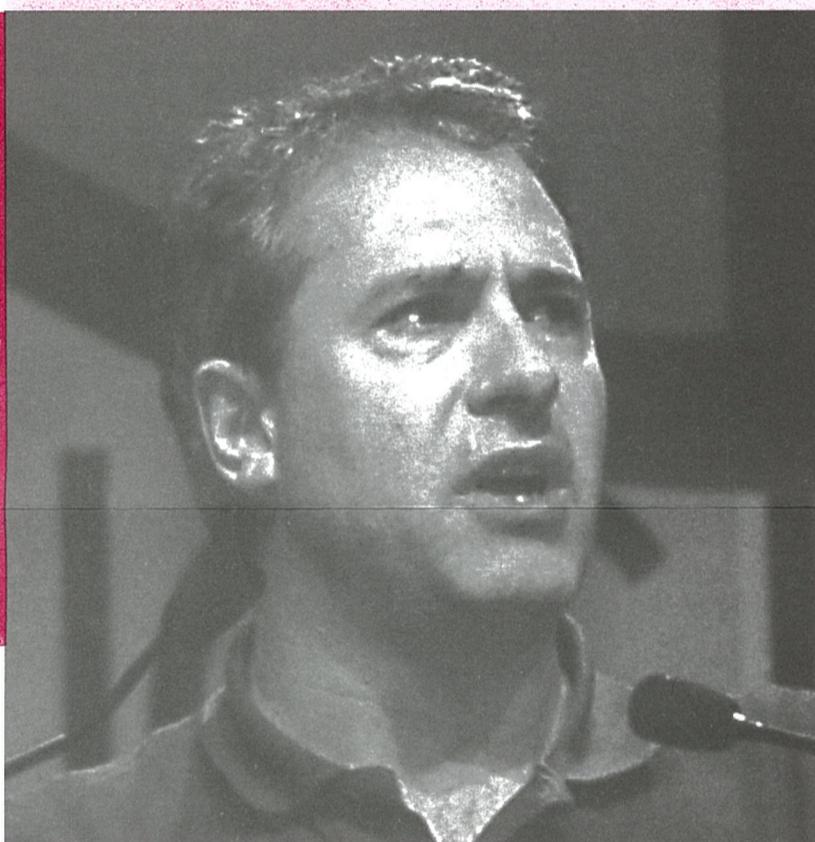
En este escenario tenemos que ser capaces también de combinar las pymes, las federaciones y las estructuras comarcales y aumentar así nuestra potencialidad y presión sindical.

**Enpresarien jarrera mugigaitza ikusirik, garai gatazkatsuetarako prestatu behar dugu**

## Bittor Lekuona, responsable de organización

# "LA NEGOCIACIÓN EXIGE ORGANIZAR EL CONFLICTO"

ELKARRIZKETA ENTREVISTA



**En cuanto preguntamos a Bittor Lekuona, nuevo secretario de organización, sobre las perspectivas de la negociación colectiva 2001 y sus implicaciones y exigencias organizativas, empieza a hablar de la correlación de fuerzas, idea que de una u otra forma se repite a lo largo de la entrevista.**

- ¿Cómo se presenta la campaña de negociación colectiva del año que viene?

-La negociación colectiva del 2001 va a depender fundamentalmente de la capacidad de presión que seamos capaces de hacer. Es cierto que ELA tiene una gran representatividad; somos mayoría en casi todas las mesas de negociación. Pero esa representatividad que nos han otorgado los trabajadores a través de las elecciones en las empresas no basta para garantizar que seamos interlocutores reales en la negociación.

-¿Qué es necesario para lograr esa interlocución?

-Tenemos que partir de que estamos planteando contenidos reivindicativos que la patronal no está dispuesta a asumir bajo ningún concepto; en este contexto, la interlocutoriedad real es el resultado de sumar a la representatividad electoral la capacidad de

presión. Por eso decimos que la interlocutoriedad tenemos que ganárnosla con una correlación de fuerzas que obligue a la patronal a tener en cuenta nuestros planteamientos.

### VINCULACIÓN CON EL CONVENIO

-¿Cómo se consigue esta correlación de fuerzas?

-Desde luego, no con las meras consignas; podemos hacer discursos muy bonitos y no adelantar nada. El primer factor de una buena correlación de fuerzas es la vinculación de nuestra gente afiliada y del conjunto de los trabajadores con la negociación colectiva. Los objetivos de jornada, salarios, mejora de la cantidad y calidad del empleo... tienen que sentirlos los trabajadores/as afectados/as como algo muy suyo. Y el segundo elemento de una buena correlación de fuerzas es el conflicto; mientras los

patronos no constaten que su cerrazón lleva aparejado el conflicto, no hay nada que hacer.

-Hablas de vinculación. ¿Cómo se hace eso?

-Hay que partir de un análisis muy riguroso de la realidad de la empresa o del sector al que afecta la negociación, y de una implicación directa de los trabajadores y trabajadoras en el planteamiento de las reivindicaciones, que las hagan suyas y se comprometan en su éxito.

Siendo conscientes de que, si esas reivindicaciones suponen ganar terreno para los trabajadores, no se van a conseguir sin lucha y conflicto. Y que no es posible el conflicto sin esa vinculación de la gente directamente afectada. Si reducimos la negociación a un juego de salón entre burocracia patronal y burocracia sindical no tenemos nada que hacer.

### PAPEL DE LA COMARCAL INTEGRAL

-Por cierto, ¿qué pinta el responsable de organización hablando de negociación colectiva?

-Es una colaboración imprescindible que tiene que ver con el carácter integral del sindicato y con la centralidad que la negociación colectiva tiene en él. Una buena preparación y desarrollo de la negociación colectiva exige organización: llegar a las empresas de forma sistemática; comprometer a todas las estructuras del sindicato; conseguir que se interioricen los contenidos de la negociación... esto es imposible sin un trabajo organizado.

**-La negociación colectiva sigue siendo, fundamentalmente, responsabilidad de las federaciones profesionales.**

-Sin duda, pero en ELA huímos de una concepción de compartimentos estancos. Los responsables de sector o federación tienen un papel central que jugar en la preparación y el desarrollo de la negociación, sobre todo de la sectorial: identificar empresas claves e implicar a las secciones sindicales y a afiliados/as y trabajadores/as en general. Ahora bien, lo que llamamos *comarcas integrales*, en la que se condensan y coordinan todos los efectivos del sindicato en una comarca determinada, tiene también mucho que hacer: organizar y coordinar la información y la acción sindical, y extender la negociación y el conflicto a las pequeñas empresas. Toda la masa crítica del sindicato en la comarca debe volcarse en la negociación colectiva.

## SEKTORE PUBLIKOAN Mahai Orokorrean jarrerak hurbilago

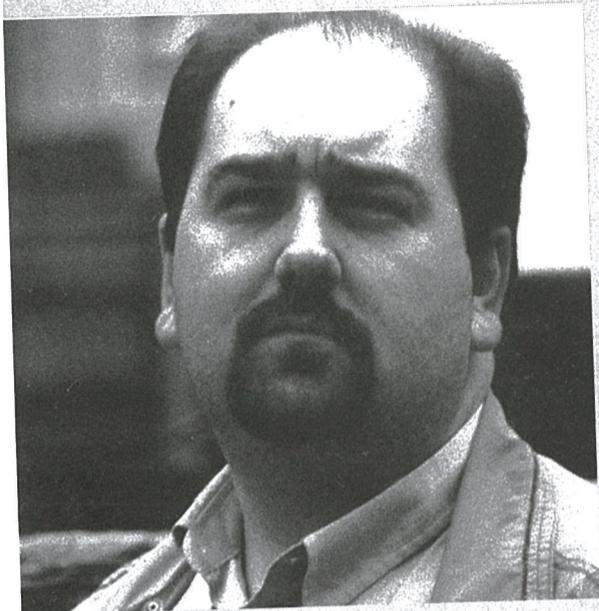
EAeko Administraziooko negoziatioa Mahai Orokorrean egiten da, eta izan diren aurrerapausoei esker adostasunetik hurbil egon gintezke, honako puntuengintuan: KPI pareko soldata igoerak; gaixotasun komunek eragindako baje kudeaketa ekonomikoa ez da mutualitateen esku geratuko; sektore publikoan BGAEak (erdaraz EPSV) antolatzeke batzordea osatzea; hitzarmenen iraupen konpromisoa, aldebateko aldakuntza edo inposizio gabe; ordezte eta errelebo kontratuari buruzko akordioa lortuz gero, baliabideak jartzea; euskararen normalizazio planetan aurrera egitea.

Hau guztiaz gainera, 35 orduko lanaldiaren aplikazioak eta horrek dakarren enplegu-sorrerak osatuko du 2001ko negoziatioaren lehen atala.

**Zer berri Actualidad**

**Oskar Rodríguez, responsable de Servicios Públicos**

**"UPN QUIERE ACABAR CON EL EUSKARA"**



**El Gobierno de Navarra ha aprobado un nuevo decreto que relega el uso y la valoración del euskara en la Administración foral y la deja casi al nivel de una lengua extranjera. Hemos entrevistado a Oskar Rodríguez, responsable de Servicios Públicos, para conocer más en detalle esta nueva agresión contra el euskara.**

**¿Qué ha decidido el Gobierno de UPN?**

—El Gobierno de Navarra ha aprobado un nuevo decreto que reduce la posibilidad de utilizar la 'Lingua Navarrorum', el euskara, en la Administración, así como en el acceso a los puestos de trabajo del sector público: prácticamente se valorará sólo para los puestos de traductores. Tratan de barrer de la Comunidad Foral este idioma con una medida que discrimina aún más a la comunidad euskaldun de Navarra, y que responde más a intereses políticos y partidistas que a la normalización lingüística.

**—No parece que sea una medida muy sensata...**

—Así es; con este nuevo decreto, cuya justificación es imposible de entender, lejos de contribuir a la convivencia de las lenguas existentes en Navarra, quieren conseguir que el euskara pierda de hecho todo rango de oficialidad, situándolo prácticamente al mismo nivel que el francés, el inglés o el alemán, relegándolo al status de lengua marginal, y utilizándolo claramente como rehén político, en clave partidista y electoral.

**—¿A qué puede responder el decreto?**

—El uso del euskara, la cultura euskaldun y las matriculaciones de nuevos alumnos en líneas vascófonas aumentan progresivamente. Ante esto, el Gobierno de Navarra ha mostrado una vez más su faceta más amarga, el odio atávico de la derecha navarra más rancia hacia esta lengua, y ha adoptado una decisión sin precedente en ningún país europeo, atentando contra el patrimonio cultural más importante de navarros y navarras, el euskara.

**—¿Crees que este empeño puede tener éxito?**

—Evidentemente, no, ya que la sociedad marcha en otra dirección que Sanz y su partido; muy a su pesar, una mayoría cada vez más amplia del pueblo navarro asume como suya esta lengua apostando claramente por la normalización lingüística.

**DESERTIZACIÓN**

El Gobierno de Navarra debe replantearse estas actitudes rayanas con el fascismo, que sólo empobrecen la diversidad cultural existente en Navarra; como ha dicho el escritor Bernardo Atxaga, esta gente es capaz de convertir un oasis en un desierto.

**—¿Qué podemos hacer?**

—ELA, igual que todas las personas y organizaciones que queremos que el euskara recupere el papel que merece en esta sociedad, debe seguir trabajando con más fuerzas y ánimos que nunca, dispuestos a confrontar con un gobierno que se empeña en poner trabas al desarrollo de nuestra lengua.

**Labur Breves**

**● Indignación y condena**

El secretario general de ELA, José Elorrieta, ha mostrado su indignación y condena, ante el atentado de ETA que esta mañana ha segado la vida del concejal del PP del Ayuntamiento catalán de Viladecavalls, Francisco Cano.

Elorrieta ha vuelto a exigir a ETA que atienda al clamor de la inmensa mayoría de nuestro pueblo y deje de matar, para que se cierre, de una vez por todas, una etapa de nuestra historia condicionada por la violencia.

**● Euskararen alde**

ELAk bat egin du beste hainbat sindikatu eta irakaskuntza alorreko hainbat erakunderekin, "Guk gure

**Guk, gure Eskola**

**MANIFESTALDI kalejira BILBOn** abenduak 16 arratsaldeko 5:30etan

**Jesusen Bihotzetik Arenalera** trikitilariak, albokariak, txalapartariak, antzerkia, pailazoak ...

eskola, Euskal irakaskuntza aurrera" lemapean, hilaren 16rako Bilbon deitu den manifestaldiarekin.

Deitzaileek salatu dutenez, "euskal irakaskuntza erasoaldi eta jazarpen errukigabea, eta manipulazio arduragabea pairatzen ari da, hainbat alderdi politikok, Madril eta Parisko gobernuak eta Nafarroako foru gobernuak hala erabakita".

Era honetan, "guztiok sortu, eraiki behar dugu eraso horiei eus-teko horma bat, baina, batik bat, oraindik egiteko dugun lana babes-tu behar dugu, gehiengoaren adostasunean oinarri harturik".

**● Firestone deberá pagar los complementos de pensión**

La sección sindical de ELA en Firestone, que en su día criticó a UGT y CCO por haber suscrito un convenio por el que se sustituía los complementos de prejubilación por una paga única, ha valorado positivamente la sentencia del Tribunal Supremo que reconoce el derecho de los jubilados de esta empresa a percibir la totalidad de los complementos acordados.

ELA exige a la empresa que cumpla con sus compromisos y pague a los jubilados las pensiones que en su día se acordaron.

**Tomadura de pelo**

**E**l aplazamiento del debate y decisión del pleno del Parlamento de Gasteiz sobre la carta de Derechos Sociales es el último episodio, por ahora, de toda una serie de actuaciones que parecen tener por objeto convertir la cámara de Gasteiz en la casa de tócame Roque.

Esta vez han sido unos tiquismiquis formales los que han llevado al socialista Ares a vetar que el tema de la Carta pasara al pleno del 21 de diciembre.

Seguramente, reglamento en mano, el picajoso parlamentario tendrá razón. Lo que es más discutible es que cifre su éxito en ganar batallitas que no conducen a nada, como no sea a entorpecer el funcionamiento del parlamento.

Recordemos, si no, cómo se ufanó de haber conseguido que se suspendiera la sesión del Parlamento tras un atentado de ETA en Andalucía, una medida que no ha tenido eco en otros parlamentos ante situaciones similares.

En el caso de la Carta de Derechos Sociales, carece de toda justificación que se retrase la entrada en vigor de unas medidas que nos parecen muy insuficientes, pero que el propio PSOE-EE defiende como eficaces contra la pobreza y la exclusión social.

Es vergonzoso, en definitiva, que sus señorías se dediquen a hacerse putadas, porque ni les hemos elegido ni les pagamos para eso. Y es el colmo de los colmos que en el afán de hacerse putadas nos las terminen haciendo a nosotros.

HI



**Laura Gonzalez de Txabarri,  
nazioarteko arduraduna**

## NIZAK HERRI XEHEARI BIZKAR EMAN DIO

**A** benduaren 5etik aurrera Europar Batasuneko gobernu buruek Nizan egindako goi-bileraren xedeaz eta haren inguruan egindako mobilizazioetatik hitzegintza dugu Laura Gonzalez de Txabarri ELAren nazioarteko idazkari berriarekin.

**-Ze ondorio atera dezakegu Nizako gailurretik?**

-Nizako gailurrak argi erakutsi du estatuak eraikitzen ari diren Europan jende xehearen kezka ez dutela lekurik. Gailurrak botereaz eta boterearen banaketaz jardun du soilik. Hau izan da lau eguneko negoziazio luze eta gogorren gaia: estatu bakoitzak biharko Europako Batasuneko gobernuaren zenbat postu izango dituen, erabakiak baldintzatzeko zenbateraino gaitasuna izango duen edota nortzuk eta nola izango duten beto eskubidea.

**-Gero besteon nazionalismoa arbuaitzen dute...**

-Bai, oso gogoko dute estaturik gabeko herrien aldarrikapenen gaiztakeria salatzea, estatu-nazio bakoitza besteeki-

*La cumbre de Niza ha sido ciega y sorda con las necesidades de la gente*



ko eta Batasun europarrarekiko posizioa sendotzeko lehian buru-belarri murgiltzen den bitartean.

### MILAKA LAGUNEN PROTESTA

**-Halere, estatuen ordezkarien ahotsa ez da Nizan entzun den bakarra izan.**

-Ez, Europako Sindikatuen Konfederazioaren eta hainbat talde sozialen deia erantzunez, milaka ta milaka lagunek agertu genuen geure protesta Nizako kaleetan, eta Europa Soziala eskatu genuen.

**-Zertan dago Oinarrizko Eskubideen Gutun europarra?**

-Gutunaren edukiak murriztu egin dira oso: ez dira jasotzen, esate baterako, lanerako edo grebarako eskubideak. Bestalde, gutunari indar juridikorik eman beharrean, gaia 2004 urterarte atzeratzea erabaki dute. Ondo erakutsi dute Batasun europarrak agintariak herriaren behar eta eskarrekiko itsu eta gorra direla.

### ● Huelga en "Bizia" de Gasteiz

ELA ha convocado una huelga en el centro especial de atención a enfermos de alzheimer "Bizia", de Gasteiz, los próximos días 19 y 27 de diciembre, y los días 3, 5, 8 y 11 de enero. La plantilla de este centro, cuyo servicio será adjudicado a la empresa Quavita Bizi-kalitate, exige que se respeten las condiciones de trabajo que tenían con la anterior empresa y denuncian el establecimiento de una doble escala salarial.

### ● Lanuzteak Euskal Herriko Unibertsitatean

ELA, LAB eta STEE-EILAS sindikatuek orain dela lau urte sinatutako akordioa ez betetzea leporatu diote Manuel Montero EHUko errektoreari, eta lanuzteak aurreratu zituzten urrirako errektoretzak ez badu jarrera aldatzen.

Sindikatuok adierazi zuten, lau urte pasa eta gero egonkortasunari edota homologazioari loturiko akordioak ez dira bete eta administrazioko langilei ez zaie 35 orduko lan astea eta lan hitzarmeneko beste hainbat puntu.

Egoera hau salatzeke, ehundaka irakasle eta unibertsitateko langilek hartu zuten parte joan zen astean Leioan burututako bilkuran.

### ● Manifestación en el Corte Inglés

ELA, junto a los sindicatos LAB, CCOO y UGT, ha iniciado una campaña de movilizaciones ante diversas empresas significativas del sector de grandes almacenes -El Corte Inglés y Carrefour- para exigir a la patronal la negociación de un convenio para Euskadi. Al mismo tiempo, se ha presentado una demanda ante los tribunales, por la negativa a iniciar estas negociaciones, a pesar de que ha sido demandado por el 50% de la representación sindical en el sector.

### ● El comercio no abre en días festivos

ELA permanecerá atenta para que ningún comercio aproveche las fechas navideñas para abrir en día festivo. Según la Federación de Empleados, Técnicos y Alimentación (FETA-ETEF), ello "supondría la ruptura del acuerdo tácito existente en el sector" en la CAPV. Tal como ha recordado la FETA, "las tiendas y grandes almacenes deben permanecer cerrados; si hubiera algún incumplimiento, tendríamos que volver a movilizarnos".

## A rgitalpenak Publicaciones

## Publicaciones sobre el X Congreso

Los pasados 1 y 2 de diciembre tuvo lugar el X Congreso de ELA en Bilbao. Allí, los congresistas debatieron y aprobaron las líneas generales de nuestra organización para los próximos 4 años y eligieron a la nueva dirección del sindicato.

La importancia de este acontecimiento, que se celebra cada cuatro años, justifica un especial tratamiento informativo y de publicaciones.

En breves fechas recibiréis el Landeia de diciembre, con un cuadernillo especial sobre el Congreso.

Además, se está trabajando ya en el libro que recogerá el texto definitivo de la ponencia y las resoluciones aprobadas, así como en una publicación que refleje lo fundamental de las intervenciones habidas a lo largo de los dos días de Congreso.

Franqueo concertado  
n.º 08/207

**ELA** a stekaria

Barrainkua 13, Bilbao  
Tel. 94 403 77 00  
Fax 94 403 77 66  
Dep. legal BI-199-00